


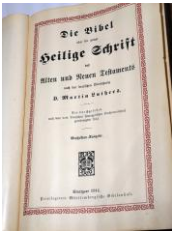
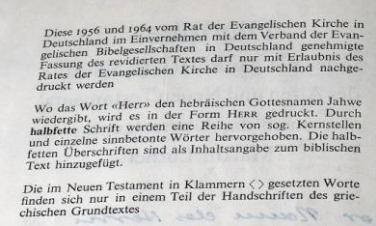





Kleiner Geschichtlicher Rückblick auf 495 Jahre „Lutherübersetzung“



um 1440	Erfindung des Buchdrucks mit beweglichen Lettern durch Johannes Gutenberg in Mainz.
September 1522	Martin Luthers deutsches Neues Testament erscheint in Wittenberg.
1534  vergrößern: Bild 1	Martin Luthers deutsche Bibel (NT und AT) erscheint in Wittenberg. Klassische Bibel des deutschen Protestantismus und offizieller Text der Evangelischen Kirchen in Deutschland. Sie ist weit gehend wörtlich übersetzt, zum Teil allerdings auch freier. Gehobene, teilweise altertümliche Sprache, die aber durch den Gebrauch über die Jahrhunderte hinweg wiederum vertraut klingt. Eine Besonderheit sind die hervorgehobenen Kernstellen, die zum Auswendiglernen anregen sollen. Hebräer- und Jakobusbrief sind in der Reihenfolge des neutestamentlichen Kanons umgestellt. Erste Gesamtausgabe der Lutherbibel. Gedruckt bei Hans Lufft, Wittenberg 1534, Erstausgabe der Vollbibel 1534; letzte Komplettrevision 2016. Zweibändiger Nachdruck der ersten Bibelausgabe der Übersetzung Martin Luthers - Faksimile-Ausgabe Auf Grundlage des kostbaren Originals der Herzogin Anna Amalia Bibliothek Taschen Köln (2002) - 39, 99 € https://www.taschen.com/pages/de/catalogue/classics/all/44610/facts.die_luther_bibel_von_1534.htm
1545  vergrößern: Bild 2	Martin Luther (<i>letzte Fassung von Luthers eigener Hand</i>) Online unter: http://www.lutherbibel.net Biblia Germanica - Faksimilierte Handausgabe der Übersetzung Martin Luther – letzte Hand Deutsche Bibelgesellschaft Stuttgart (1992) - 86, 00 € https://www.die-bibel.de/shop/bibelausgaben/lutherbibeln/historische-bibelausgaben/biblia-germanica-5501 Die Heilige Schrift – Nachdruck der unrevidierten Lutherübersetzung von 1545 Verlag der Lutherischen Buchhandlung Groß Oesingen; 4. Auflage (2003) - 28, 50 € http://www.lutheraner.net
1710	Freiherr von Canstein gründet in Halle die erste Bibelgesellschaft der Welt.
1713	Canstein-Bibel 1713 erscheint die erste Canstein-Bibel mit dem gesamten Alten und Neuen Testament. Schon ein Jahr zuvor ist das Neue Testament herausgegeben worden. Bis 1719 werden rund 100.000 Neue Testamente und 80.000 Vollbibeln erscheinen. Der große Erfolg dieser Drucke liegt am unschlagbar günstigen Verkaufspreis: 2 Groschen für das Neue Testament und 6 Groschen für die Vollbibel, was heute in etwa 1 EUR bzw. 3 EUR entspricht. In den Jahrzehnten zuvor war der Bibeltext absichtlich manchmal beträchtlich verändert worden. Weil Canstein sich aber streng an Luthers Übersetzung halten wollte, ließ er sich extra aus der Königlichen Bibliothek in Berlin Originalausgaben der Ausgabe Luthers letzte Hand von 1545, um die Textveränderungen beseitigen zu können.
1892 Erste Revision  vergrößern: Bild 3	Martin Luther (Revidierter Text von 1892) Erste kirchenamtliche Revision der Lutherbibel ist abgeschlossen.
1912 Zweite Revision  vergrößern: Bild 4	Martin Luther (Revidierter Text von 1912) Online unter: http://www.bibel-online.net Deutsche Bibelgesellschaft Stuttgart (1985) - 40, 00 € https://www.die-bibel.de/shop/bibelausgaben/lutherbibeln/historische-bibelausgaben/die-bibel-grossoktavbibel-mit-familienchronik-1671 https://www.die-bibel.de/shop/bibelausgaben/lutherbibeln/historische-bibelausgaben/iubilaumsbibel-1118 Die Bibel – Nachdruck der revidierten Lutherübersetzung von 1912 Verlag der Lutherischen Buchhandlung Groß Oesingen (1999) - 29, 00 € http://www.lutheraner.net

<p>1956/1964 Dritte Revision</p>  <p>vergrößern: Bild 5</p>	<p>Martin Luther (Revidierter Text von 1956 Neues Testament / 1964 Altes Testament)</p> <p>1956 wurde die Revision des Neues Testaments abgeschlossen, 1964 die des Alten Testaments. 1970 wurden die Apokryphen abgeschlossen und fünf Jahre später einige Änderungen im Alten Testament zum Gebrauch angenommen, wobei zwei Gliedkirchen und Österreich die Einführung ablehnten.</p>
<p>1975 Vierte Revision</p>  <p>vergrößern: Bild 6</p>	<p>Martin Luther (Revidierter Text von 1975)</p> <p>Die 1975 erschienene Version wurde jedoch als zu modern abgelehnt, so dass der Revisionsprozess weiterging. Er kam im Jahr 1984 vorläufig zu Ende mit einer Fassung, die wieder stärker die Nähe zu Luther suchte.</p>
<p>1984 Fünfte Revision</p>  <p>vergrößern: Bild 7</p>	<p>Martin Luther (Revidierter Text von 1984)</p> <p>Abschluss der Revision der Lutherbibel (Altes Testament 1964, Apokryphen 1970, Neues Testament 1984).</p> <p>Online unter: http://www.die-bibel.de/online-bibeln/luther-bibel-1984/bibeltext</p> <p>Deutsche Bibelgesellschaft Stuttgart (2009) - 17, 99 €</p> <p>https://www.die-bibel.de/shop/bibelausgaben/lutherbibeln/lutherbibel-1984/die-bibel-1500</p>
<p>1999</p>	<p>Martin Luther (Durchgesehene Ausgabe in neuer Rechtschreibung von 1999)</p> <p>Im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Rechtschreibung gab es 1999 noch einmal einige Veränderungen am Text. Dabei wurde vor allem das Alte Testament, dessen Revision 20 Jahre vor der des Neuen fertig geworden war, sprachlich an das Neue Testament angeglichen.</p>
<p>19. Oktober 2016 Sechste Revision</p>  <p>vergrößern: Bild 8</p>	<p>Martin Luther (Revidierter Text von 2017)</p> <p>Über fünf Jahre lang haben rund 70 Theologinnen und Theologen den Text intensiv geprüft und, wo nötig, überarbeitet. Ziel war es, eine größere sprachliche Genauigkeit herzustellen und gleichzeitig der Sprachkraft Martin Luthers gerecht werden.</p> <p>Die Lutherbibel ist der maßgebliche Bibeltext der Evangelischen Kirche in Deutschland und ihrer Gliedkirchen für Gottesdienst, Unterricht und Seelsorge. Diesen Text benutzen die gottesdienstlichen Bücher, er wird gebraucht, wenn die EKD und die Gliedkirchen offiziell reden. Er ist der in den Schulen eingeführte Bibeltext für den evangelischen Religionsunterricht. Der sprachgeschichtliche Rang der Lutherübersetzung ist unvergleichlich. Die Genauigkeit ebenso wie die sprachschöpferische Freiheit der Übersetzung Luthers machen seine Bibel heute noch zum klassischen Bibeltext deutscher Sprache und zum zentralen Text der evangelischen Kirche.</p> <p>Online unter: https://www.die-bibel.de/bibeln/online-bibeln/lutherbibel-2017/bibeltext/</p> <p>Offizieller Bibeltext der Evangelischen Kirche Deutsche Bibelgesellschaft Stuttgart (2016) - 25, 00 €</p> <p>https://www.die-bibel.de/shop/bibelausgaben/lutherbibeln/standardformat/lutherbibel-revidiert-2017-jubilaumsausgabe-3305</p>

[Die „derzeit“ 65 lieferbaren deutschen Bibelübersetzungen](#)

[Diverse Online-Bibelübersetzungen nach Alphabet](#)